TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　1739語

The Blue Light

青い明かり

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　原文そのまま　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　王さまにくびにされた兵隊が、魔女の井戸で見つけたふしぎな青い明かり。パイプに火をつけると、何でも言うことを聞く小さなこびとがあらわれて……。



There was once upon a time a soldier who for many years had served the king faithfully, but when the war came to an end could serve no longer because of the many wounds which he had received. The king said to him: ‘You may return to your home, I need you no longer, and you will not receive any more money, for he only receives wages who renders me service for them.’ Then the soldier did not know how to earn a living, went away greatly troubled, and walked the whole day, until in the evening he entered a forest. When darkness came on, he saw a light, which he went up to, and came to a house wherein lived a witch. ‘Do give me one night’s lodging, and a little to eat and drink,’ said he to her, ‘or I shall starve.’ ‘Oho!’ she answered, ‘who gives anything to a run-away soldier? Yet will I be compassionate, and take you in, if you will do what I wish.’ ‘What do you wish?’

said the soldier. ‘That you should dig all round my garden for me, tomorrow.’ The soldier consented, and next day laboured with all his strength, but could not finish it by the evening. ‘I see well enough,’ said the witch, ‘that you can do no more today, but I will keep you yet another night, in payment for which you must tomorrow chop me a load of wood, and chop it small.’ The soldier spent the whole day in doing it, and in the evening the witch proposed that he should stay one night more. ‘Tomorrow, you shall only do me a very trifling piece of work. Behind my house, there is an old dry well, into which my light has fallen, it burns blue, and never goes out, and you shall bring it up again.’ Next day the old woman took him to the well, and let him down in a basket. He found the blue light, and made her a signal to draw him up again. She did draw him up, but when he came near the edge, she stretched down her hand and wanted to take the blue light away from him. ‘No,’ said he, perceiving her evil intention, ‘I will not give you the light until I am standing with both feet upon the ground.’ The witch fell into a passion, let him fall again into the well, and went away.

The poor soldier fell without injury on the moist ground, and the blue light went on burning, but of what use was that to him? He saw very well that he could not escape death. He sat for a while very sorrowfully, then suddenly he felt in his pocket and found his tobacco pipe, which was still half full. ‘This shall be my last pleasure,’ thought he, pulled it out, lit it at the blue light and began to smoke. When the smoke had circled about the cavern, suddenly a little black dwarf stood before him, and said: ‘Lord, what are your commands?’ ‘What my commands are?’ replied the soldier, quite astonished. ‘I must do everything you bid me,’ said the little man. ‘Good,’ said the soldier; ‘then in the first place help me out of this well.’ The little man took him by the hand, and led him through an underground passage, but he did not forget to take the blue light with him. On the way the dwarf showed him the treasures which the witch had collected and hidden there, and the soldier took as much gold as he could carry. When he was above, he said to the little man: ‘Now go and bind the old witch, and carry her before the judge.’

In a short time she came by like the wind, riding on a wild tom-cat and screaming frightfully. Nor was it long before the little man reappeared. 'It is all done,' said he, 'and the witch is already hanging on the gallows. What further commands has my lord?' inquired the dwarf. 'At this moment, none,' answered the soldier; 'you can return home, only be at hand immediately, if I summon you.' 'Nothing more is needed than that you should light your pipe at the blue light, and I will appear before you at once.' Thereupon he vanished from his sight.

The soldier returned to the town from which he came. He went to the best inn, ordered himself handsome clothes, and then bade the landlord furnish him a room as handsome as possible. When it was ready and the soldier had taken possession of it, he summoned the little black manikin and said: 'I have served the king faithfully, but he has dismissed me, and left me to hunger, and now I want to take my revenge.' 'What am I to do?' asked the little man. 'Late at night, when the king's daughter is in bed, bring her here in her sleep, she shall do servant's work for me.' The manikin said: 'That is an easy thing for me to do, but a very dangerous thing for you, for if it is discovered, you will fare ill.' When twelve o'clock had struck, the door sprang open, and the manikin carried in the princess. 'Aha! are you there?' cried the soldier, 'get to your work at once! Fetch the broom and sweep the chamber.' When she had done this, he ordered her to come to his chair, and then he stretched out his feet and said: 'Pull off my boots,' and then he threw them in her face, and made her pick them up again, and clean and brighten them. She, however, did everything he bade her, without opposition, silently and with half-shut eyes. When the first cock crowed, the manikin carried her back to the royal palace, and laid her in her bed.

Next morning when the princess arose she went to her father, and told him that she had had a very strange dream. 'I was carried through the streets with the rapidity of lightning,' said she, 'and taken into a soldier's room, and I had to wait upon him like a servant, sweep his room, clean his boots, and do all kinds of menial work. It was only a dream, and yet I am just as tired as if I really had

done everything.' 'The dream may have been true,' said the king. 'I will give you a piece of advice. Fill your pocket full of peas, and make a small hole in the pocket, and then if you are carried away again, they will fall out and leave a track in the streets.' But unseen by the king, the manikin was standing beside him when he said that, and heard all. At night when the sleeping princess was again carried through the streets, some peas certainly did fall out of her pocket, but they made no track, for the crafty manikin had just before scattered peas in every street there was. And again the princess was compelled to do servant's work until cock-crow.

Next morning the king sent his people out to seek the track, but it was all in vain, for in every street poor children were sitting, picking up peas, and saying: 'It must have rained peas, last night.' 'We must think of something else,' said the king; 'keep your shoes on when you go to bed, and before you come back from the place where you are taken, hide one of them there, I will soon contrive to find it.' The black manikin heard this plot, and at night when the soldier again ordered him to bring the princess, revealed it to him, and told him that he knew of no expedient to counteract this stratagem, and that if the shoe were found in the soldier's house it would go badly with him. 'Do what I bid you,' replied the soldier, and again this third night the princess was obliged to work like a servant, but before she went away, she hid her shoe under the bed.

Next morning the king had the entire town searched for his daughter's shoe. It was found at the soldier's, and the soldier himself, who at the entreaty of the dwarf had gone outside the gate, was soon brought back, and thrown into prison. In his flight he had forgotten the most valuable things he had, the blue light and the gold, and had only one ducat in his pocket. And now loaded with chains, he was standing at the window of his dungeon, when he chanced to see one of his comrades passing by. The soldier tapped at the pane of glass, and when this man came up, said to him: 'Be so kind as to fetch me the small bundle I have left lying in the inn, and I will give you a ducat for doing it.' His comrade ran thither and

brought him what he wanted. As soon as the soldier was alone again, he lighted his pipe and summoned the black manikin. 'Have no fear,' said the latter to his master. 'Go wheresoever they take you, and let them do what they will, only take the blue light with you.' Next day the soldier was tried, and though he had done nothing wicked, the judge condemned him to death. When he was led forth to die, he begged a last favour of the king. 'What is it?' asked the king. 'That I may smoke one more pipe on my way.' 'You may smoke three,' answered the king, 'but do not imagine that I will spare your life.' Then the soldier pulled out his pipe and lighted it at the blue light, and as soon as a few wreaths of smoke had ascended, the manikin was there with a small cudgel in his hand, and said: 'What does my lord command?' 'Strike down to earth that false judge there, and his constable, and spare not the king who has treated me so ill.' Then the manikin fell on them like lightning, darting this way and that way, and whosoever was so much as touched by his cudgel fell to earth, and did not venture to stir again. The king was terrified; he threw himself on the soldier's mercy, and merely to be allowed to live at all, gave him his kingdom for his own, and his daughter to wife.

むかし、ある兵隊がいました。兵隊は長年、王さまに忠実につかえてきましたが、戦争が終わると、たくさんの傷を負っていたので、もうつかえることができなくなりました。王さまは兵隊に言いました。「家へ帰ってよい。もうおまえに用はない。これ以上お金もやらない。給金は、わたしのためにはたらく者だけがもらえるのだ。」兵隊はどうやって暮らしを立てればいいのかわからず、すっかりこまって出ていきました。一日じゅう歩きつづけて、夕方、森に入りました。暗くなってくると、明かりが見えたので、そこへ行ってみると、魔女の住む家に着きました。「どうか一晩とめてください。それから、少し食べ物と飲み物をください」と兵隊は魔女に言いました。「でないと、うえ死にしてしまいます。」「おやおや！」と魔女は答えました。「逃げ出してきた兵隊なんかに、だれが物をやるものかね。でも、かわいそうだから、わたしの言うことを聞くなら、とめてあげよう。」「何をしてほしいのですか？」と兵隊は言いました。「あした、わたしの庭のまわりをすっかりほり返してほしいのさ。」兵隊は引き受けて、次の日、力いっぱいはたらきましたが、夕方までに終えることはできませんでした。「今日はもうこれ以上むりなのは、よくわかったよ」と魔女は言いました。「もう一晩とめてあげよう。そのかわり、あしたは、まきをどっさり、細かくわっておくれ。」兵隊は一日かかってそれをやりとげました。夕方になると、魔女はもう一晩とまっていくようにと言いました。「あしたは、ほんのちょっとした仕事をしてくれればいいよ。家のうらに古いかれた井戸があって、わたしの明かりがその中に落ちてしまったんだ。青く光って、けっして消えない明かりさ。それを取ってきておくれ。」次の日、魔女は兵隊を井戸へ連れていき、かごに乗せて下ろしました。兵隊は青い明かりを見つけて、引き上げてくれるよう魔女に合図しました。魔女は兵隊を引き上げましたが、兵隊がふちの近くまで来ると、手をのばして、青い明かりを取り上げようとしました。「いやだ」と兵隊は、魔女の悪だくみに気づいて言いました。「両足で地面に立つまで、明かりはわたさないぞ。」魔女はかんかんにおこって、兵隊をもう一度井戸の中に落とし、行ってしまいました。

かわいそうな兵隊は、しめった地面に落ちましたが、けがはしませんでした。青い明かりは燃えつづけていましたが、それが何の役に立つでしょう？兵隊には、もう死ぬしかないことがよくわかりました。しばらくのあいだ、兵隊はとても悲しい気持ちですわっていましたが、ふとポケットをさぐると、たばこのパイプが出てきました。まだ半分つまっていました。「これが最後の楽しみだ」と思って、兵隊はパイプを取り出し、青い明かりで火をつけて、すいはじめました。けむりがほら穴の中をぐるぐるまわると、とつぜん、小さな黒いこびとが目の前にあらわれて言いました。「ご主人さま、何をお命じになりますか？」「何を命じるかだって？」と兵隊はすっかりおどろいて言いました。「あなたの言いつけは、何でもしなければならないのです」と小さな男は言いました。「よし」と兵隊は言いました。「では、まずこの井戸から出しておくれ。」小さな男は兵隊の手を取って、地下の通路を通って連れ出しました。でも兵隊は、青い明かりを持っていくのをわすれませんでした。とちゅうで、こびとは、魔女が集めてそこにかくしておいた宝を見せてくれたので、兵隊は持てるだけの金を持っていきました。地上に出ると、兵隊は小さな男に言いました。「さあ、あの年よりの魔女をしばって、裁判官のところへ連れていけ。」まもなく、魔女があらあらしいオスネコに乗って、おそろしい声でさけびながら、風のように通りすぎていきました。そして、まもなく小さな男がまたあらわれました。「すっかりすみました」と小さな男は言いました。「魔女はもう、しばり首になりました。ほかにご主人さまのお言いつけはありますか？」とこびとはたずねました。「今のところは何もない」と兵隊は答えました。「家に帰っていいよ。ただし、よんだらすぐに来られるようにしておいてく

れ。」「青い明かりでパイプに火をつけてくださるだけでいいのです。そうすれば、すぐにあなたの前にあらわれます。」そう言うと、こびとは姿を消しました。

兵隊は、もといた町にもどりました。いちばんいい宿屋に行き、りっぱな服を注文し、宿屋の主人に、できるだけりっぱなへやを用意するよう言いつけました。へやの用意ができて兵隊がそこに入ると、兵隊は小さな黒いこびとをよび出して言いました。「わたしは王さまに忠実につかえてきたのに、王さまはわたしをくびにして、うえるままにほうっておいた。だから今、しかえしをしてやりたいのだ。」「何をすればいいのですか？」と小さな男はたずねました。「夜おそく、王さまのお姫さまがベッドでねむったら、ねむったままここへ連れてこい。わたしの召使いの仕事をさせるのだ。」こびとは言いました。「わたしにはかんたんなことですが、あなたにはとてもあぶないことですよ。もし見つかったら、ひどい目にあいます。」夜中の十二時の鐘が鳴ると、戸がぱっと開いて、こびとがお姫さまを運んできました。「ははあ！　来たな」と兵隊はさけびました。「さっそく仕事にかかれ！ほうきを持ってきて、へやをはけ。」お姫さまがそうじを終えると、兵隊はお姫さまを自分のいすのところへよび、足をのばして「長ぐつをぬがせろ」と言いました。そして長ぐつをお姫さまのほうへ投げつけ、もう一度拾わせて、きれいにみがかせました。けれどもお姫さまは、言われたことを何でも、さからわずに、だまって、目を半分とじたままやりました。一番どりが鳴くと、こびとはお姫さまをお城へ運んで帰り、ベッドにねかせました。

次の朝、お姫さまは起きると父親のところへ行き、とてもふしぎな夢を見たと話しました。「わたしはいなずまのような速さで町の通りを運ばれていって」とお姫さまは言いました。「兵隊のへやに連れていかれました。そして召使いのようにその人の世話をして、へやをはいたり、長ぐつをみがいたり、いろいろなつまらない仕事をさせられたのです。ただの夢だったのに、本当に何もかもやったみたいに、つかれているのです。」「その夢は本当だったのかもしれない」と王さまは言いました。「よい知恵をさずけよう。ポケットにエンドウ豆をいっぱい入れて、ポケットに小さな穴をあけておきなさい。そうすれば、また運ばれていったとき、豆がこぼれて、通りに道すじが残るだろう。」ところが、王さまがそう言ったとき、王さまには見えないところで、こびとがそばに立っていて、何もかも聞いていました。夜、ねむっているお姫さまがまた通りを運ばれていくと、たしかにポケットから豆がいくつかこぼれ落ちました。けれども道すじは残りませんでした。ずるがしこいこびとが、その前に、町じゅうのすべての通りに豆をまいておいたからです。そしてお姫さまは、またしても一番どりが鳴くまで、召使いの仕事をさせられました。

次の朝、王さまは家来たちに道すじをさがしに行かせましたが、まったくむだでした。どの通りにもまずしい子どもたちがすわっていて、豆を拾いながら「ゆうべは豆の雨がふったにちがいない」と言っていたのです。「何かほかの手を考えなければ」と王さまは言いました。「くつをはいたままねむりなさい。そして連れていかれた場所から帰ってくる前に、かたほうのくつをそこにかくしてきなさい。わたしがきっと見つけ出してみせよう。」黒いこびとはこのたくらみを聞いていました。そして夜、兵隊がまたお姫さまを連れてこいと言いつけると、こびとはそのことを兵隊に話し、このたくらみをふせぐ方法は思いつかないこと、もし兵隊の家でくつが見つかったら、ひどいことになることを告げました。「言われたとおりにしろ」と兵隊は答えました。こうして三晩目も、お姫さまは召使いのようにはたらかされましたが、帰る前に、ベッドの下にくつをかくしました。

次の朝、王さまは町じゅうをさがさせて、お姫さまのくつを見つけようとしました。くつは兵隊のところで見つかりました。兵隊は、こびとにたのまれて町の門の外に出ていましたが、すぐにつかまって連れもどさ

れ、ろうやに入れられました。逃げるとき、兵隊はいちばん大事な物、つまり青い明かりと金をわすれてきてしまい、ポケットには金貨が一まいあるだけでした。くさりにつながれた兵隊が、ろうやのまどぎわに立っていると、ちょうど昔の兵隊仲間の一人が通りかかるのが見えました。兵隊はまどガラスをこつこつとたたき、その男が近くに来ると言いました。「すまないが、宿屋においてきた小さな包みを持ってきてくれないか。お礼に金貨を一まいあげるから。」仲間は宿屋へかけていって、兵隊のほしい物を持ってきてくれました。兵隊はまた一人になるとすぐ、パイプに火をつけて、黒いこびとをよび出しました。「こわがることはありません」とこびとはご主人に言いました。「どこへ連れていかれても行きなさい。何をされても、させておきなさい。ただ、青い明かりだけは持っていきなさい。」次の日、兵隊は裁判にかけられました。何も悪いことはしていなかったのに、裁判官は兵隊に死刑を言いわたしました。いよいよ連れ出されるとき、兵隊は王さまに、最後のおねがいをしました。「何だ？」と王さまはたずねました。「行くとちゅうで、もう一服パイプをすわせてください。」「三服すってもよい」と王さまは答えました。「だが、命を助けてもらえるなどと思うなよ。」そこで兵隊はパイプを取り出して、青い明かりで火をつけました。けむりがいくつか輪になってのぼったとたん、こびとが小さなこん棒を手にしてあらわれ、言いました。「ご主人さま、何をお命じになりますか？」「あそこにいる、うそつきの裁判官と、その役人をたたきのめせ。わたしをひどい目にあわせた王さまも、ようしゃするな。」するとこびとはいなずまのように飛びかかり、あちらこちらへ飛びまわりました。こん棒にほんの少しでもさわられた者は、地面にたおれて、もう身動きひとつしようとしませんでした。王さまはふるえ上がりました。そして兵隊に命ごいをし、ただ生かしてもらうためだけに、自分の国を兵隊にゆずり、お姫さまをおよめさんにあたえました。

たんご と クイズ 青い明かり

soldier 兵隊	**witch** 魔女	**well** 井戸
pipe パイプ（たばこをすう道具）	**dwarf** こびと	**broom** ほうき
boots 長ぐつ	**peas** エンドウ豆	

Q1 魔女が兵隊に取ってきてほしいとたのんだものは？

① 金の箱　② 青い明かり　③ たばこのパイプ

Q2 兵隊がパイプに火をつけると、何が起きましたか？

① 小さな黒いこびとがあらわれた　② 井戸から水があふれた　③ 魔女がもどってきた

Q3 豆の作戦は、どうしてうまくいかなかったのですか？

① ポケットに穴がなかったから　② 雨で豆が流れたから　③ こびとが町じゅうに豆をまいたから

こたえ

Q1 ② 家のうらの古い井戸に落ちた、青く光ってけっして消えない明かりを取ってきてほしいとたのみました。

Q2 ① けむりがほら穴をまわると、小さな黒いこびとがあらわれて「何をお命じになりますか？」と言いました。

Q3 ③ 王さまの話を聞いていたこびとが、前もってすべての通りに豆をまいておいたので、道すじがわからなかったのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。